

水资源
国际办公室
巴黎



流域组织
国际网

报告人

Jean-François DONZIER

总负责人

水资源国际办公室

常务技术秘书

流域组织国际网

Intervention de

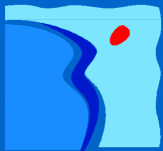
Jean-François DONZIER

Directeur Général

Office International de l'Eau

Secrétaire Technique Permanent

Réseau International Organismes de Bassin



水资源
国际办公室
巴黎



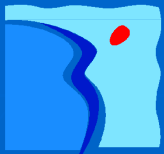
流域组织
国际网

CHINESE - FRENCH COOPERATION

中法合作

**Hai He Pilot Project
Integrated Water Resources Management**

**海河试点项目
水资源综合管理**



水资源
国际办公室
巴黎



流域组织
国际网

“Support to the implementation of Integrated Water Resources Management in China for the Hai He River Basin”

Duration: 12 months (April 2011- March 2012)

Organization in charge of implementation:

Hai He River Water Conservancy Commission

French organization responsible for execution:

International Office for Water (IOWater)

French supporting agency: Water Agency Seine-Normandie

“为海河流域水资源综合管理的贯彻落实提供支持”

为期: 12个月（2011年4月至2012年3月）

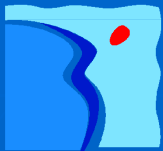
负责实施的机构:

海河水利委员会

负责执行的法国机构:

水资源国际办公室（IOWater）

法国支持机构: 塞纳河-诺曼底水务局（Water Agency Seine-Normandie）



水资源
国际办公室
巴黎

On French side,

expertise will come from river basin organizations,
but also from other public actors:



流域组织
国际网

- The large Public Organization in charge of Sanitation in Paris Agglomeration,

which manages huge stakes in terms of urban depollution,
investments and exploitation of infrastructure;

- The large Public Organization in charge of the main dams,

upstream of Paris Agglomeration, in order to sustain dry season water flows,
to control floods and to secure water availability for this urban area.

在法国这边，

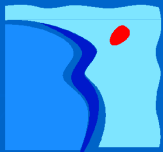
除了江河流域机构外，其他公共机构也将提供经验技术：

- 负责管理巴黎大区卫生的公共机构

管理用于清除城市污染的大笔资金以及对基础设施建设的投资和使用；

- 负责管理主要水坝的公共机构

位于巴黎大区上游，负责维持旱季的水流量，控制洪水，确保巴黎城市区域的供水。



水资源
国际办公室
巴黎

Objectives:



流域组织
国际网

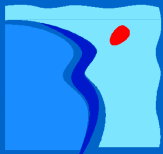
At the end of the project, lasting three years (2011-2014), the Hai He River Water Conservancy Commission will have been able to test the adaptation to the Chinese context of some tools used for managing water resources in France and Europe:

- Governance, integrated water resources management at river basin level, implementation of polluter-pays principle;
- Reduction and control of water abstractions and discharges, from municipalities, industry and agriculture;
- Protection and restoration of aquatic ecosystems.

目标:

在项目末期，即从2011年至2014年的三年期间，海河水利委员会将对经过调整、适合中国国情的法国和欧洲使用的水资源管理工具进行测试：

- 对流域进行治理，在流域范围内进行水资源综合管理，实施“污染者负担”的原则；
- 减少和控制市政、工业和农业的取水与排水；
- 保护和恢复水生生态系统。



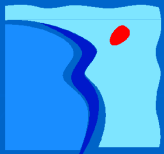
水资源
国际办公室
巴黎



流域组织
国际网

Contents: This cooperation project will focus on three fundamental "pillars" of IWRM on a basin scale:

- **The institutional and legal framework**, providing conditions for good governance at the basin scale, in relation with the other administrative levels of decision-making; and the improvement of stakeholders participation;
- **The planning methodology**, based on both the French experience and the European Framework Directive; in order to better protect water resources and preserve aquatic environment;
- **The financing system**, based on the "user-pays" and polluter-pays" principles, an economic approach for quantitative and qualitative water management...



水资源
国际办公室
巴黎



流域组织
国际网

内容：这一合作项目将以流域尺度上水资源综合管理的三大基本支柱为中心：

- **体制与法律框架**

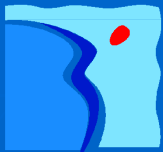
通过与其他政府决策部门合作，并加强利益相关者的参与，为流域尺度上河流的良好治理提供条件；

- **规划方法**

以法国经验以及欧洲框架指令为基础，更好地保护水资源和水生环境；

- **资金体系**

以“使用者负担”和“污染者负担”的原则为基础——实行定量化和定性化水管理的经济方法。



水资源
国际办公室
巴黎

向世界水解决方案迈进



流域组织
国际网

TOWARDS WORLD WATER SOLUTIONS



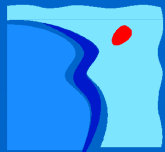
第6届世界水论坛

2012年3月法国马赛

6th World Water Forum

March 2012, Marseille





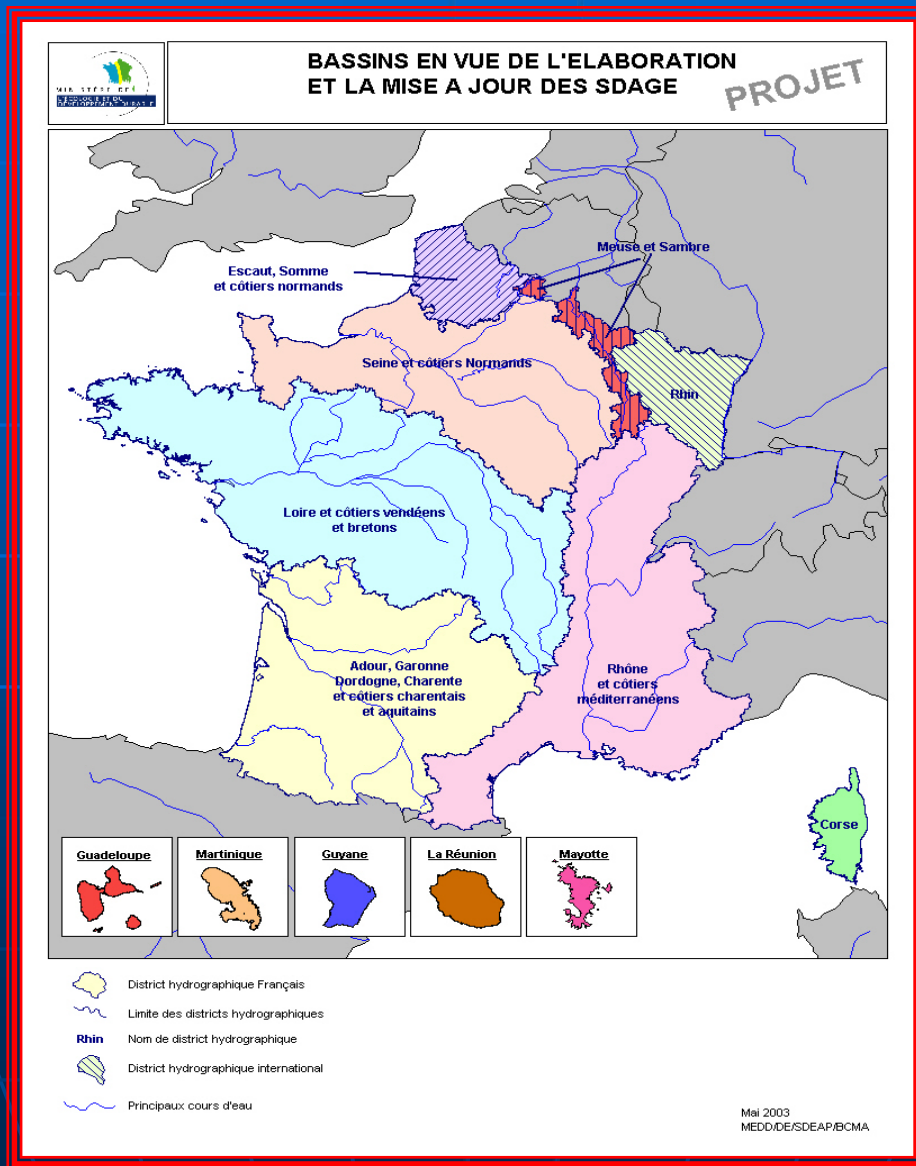
水资源
国际办公室
巴黎

les districts hydrographiques européens

欧洲水文区



流域组织网络
International
des Organismes
de Bassin



TOGETHER FOR INTEGRATED
WATER RESOURCE MANAGEMENT
OVER THE WORLD



International
Network
of Basin
Organizations

我们的观念在不断进步，
为使其广为人知
而行动起来！

必须支持
全球流域组织
的创立与发展！

It is necessary to support
the creation and strengthening
of Basin Organizations
over the world!

感谢您的关注！

MERCI DE VOTRE ATTENTION!
THANK YOU FOR YOUR ATTENTION!



流域组织国际网



CHINESE - FRENCH COOPERATION

中法合作